

Содержание

Введение.....	2
Глава I Развитие теории метафоры в современной когнитивной лингвистике5	
1.1 Теория метафоры.....	7
1.2 Спортивный дискурс	16
Выводы по Главе I.....	20
Глава II Метафора в спортивном дискурсе английского языка	21
2.1 Метафорическая модель «Человек как социальный субъект»	22
2.2 Метафорическая модель «Человек как биологическое существо»	43
2.3 Метафорическая модель «Природа»	51
Выводы по Главе II	53
Заключение	54
Библиографический список	56
Приложение	59
Статистический анализ.....	59
Упражнения	60

Введение

Данная работа посвящена практическому изучению метафорического моделирования спортивного дискурса. Тема представляется особо интересной в свете широкого обсуждения научным лингвистическим сообществом проблем метафоризации коммуникации и распространения теории метафоры.

Среди наиболее авторитетных авторов, писавших на данную тему, следует отметить труды Н.Д. Арутюновой, В.Н. Телия, В.С. Иванова, Дж. Лакофа, Дж. Миллера, М. Бирдсли и некоторых других. Пермская школа представлена работами Л. Н. Мурзина, С.Л. Мишлановой, Л.М. Алексеевой, Т.И. Уткиной, С.В. Поляковой, Е.Н. Ковязиной, Н.П. Ивинских, О. И. Тарасовой, Е.В. Исаевой и др.

Актуальность темы обусловлена широким распространением метафорического употребления языковых единиц в современных средствах массовой информации, которые стремятся воздействовать как на отдельного индивида, так и на широкую аудиторию, в том числе и с помощью метафоризации речи. Спорт - это неотъемлемая часть культурной жизни сегодняшнего общества, заполняющее средства массовой информации и наше свободное время. Он пропагандирует и представляет образ человека как совершенного, является в современном обществе знаком успешности, поэтому нуждается в художественной образности.

Объектом нашего исследования является спортивный дискурс. Базовые метафоры являются одним из структурообразующих элементов дискурса.

Предметом изучения стала метафора, рассмотренная с точки зрения когнитивного подхода.

Целью настоящей работы является практическое изучение и определение наиболее часто употребляемых метафорических моделей спортивного дискурса в английском языке.

Для достижения данной цели были определены следующие **задачи**:

- изучить основные подходы современной лингвистики к изучению метафоры;
- собрать из публицистических изданий примеры метафор, экстраполированных в спортивную публицистику из других сфер и областей человеческой жизнедеятельности;
- провести классификацию собранного материала;
- выявить основные сферы и области-доноры для метафоризации в английских текстах спортивной тематики;
- составить упражнения для элективного курса английского языка.

Для практического анализа были выбраны около 100 примеров метафор из англоязычной спортивной прессы (газета Sporting Life, онлайн версия: <https://www.sportinglife.com/>).

Работа состоит из **введения**, двух **глав**, **заключения**, **библиографического списка** и **приложения**.

Во **введении** обосновывается выбор темы, излагаются ее актуальность, формулируется цель исследования, определяются задачи, указываются объект, материал и методы исследования.

В **первой главе** изучается теоретическая база исследования, рассматриваются когнитивные исследования концептуальной метафоры, описываются современные подходы к изучению процессов метафоризации.

Во **второй главе** содержится анализ практического материала, полученного методом сплошной выборки из англоязычной спортивной прессы (газета Sporting Life, онлайн версия).

В **Заключении** подведены итоги проведённого исследования. Далее следует **библиографический список**. Работа завершается **приложением**, состоящим из **статистического анализа** метафорических моделей в спортивном дискурсе и ряда **упражнений**, нацеленных на выявление метафор в контексте.

Глава I Развитие теории метафоры в современной когнитивной лингвистике

Ещё со времён античности метафоре как объекту научного исследования гуманитарные дисциплины уделяли особое внимание. За сотни лет гуманитарные науки накопили солидный запас знаний о метафоре и её роли в языке и речи.

Однако, именно в последние десятилетия XX в. изучение метафоры перешло на качественно новый уровень. Этот период отмечен не только резким увеличением количества работ по данной теме, но и переводом объекта в другую парадигму исследования, что открыло новые перспективы для рассмотрения метафоры как элемента языка и мышления.

Если в предыдущие периоды метафора рассматривалась преимущественно как средство создания образности в языке и способ "украшения" речи, т.е. в рамках риторики, поэтики, стилистики и теории литературы, то в 70-е годы началось активное изучение метафоры в парадигмах когнитивной лингвистики, психолингвистики, а позже – лингвокультурологических исследований, которое показало: метафора является необходимым, "неизбежным" элементом языка, потому что она представляет собой такой способ осознания мира, без которого человек не может обойтись.

То, что метафора связана с определенными когнитивными структурами и является необходимым языку средством, доказывается уже самим фактом распространенности метафорических номинаций в разных подсистемах языка и речевых жанрах - от языка науки до языка рекламы [9; 14; 18].

Так, метафоры в языке науки, казалось бы, противоречат главным требованиям, предъявляемым к научной терминологии – "строгости" номинации, т.е. соответствия термина понятию и его однозначности. Однако

тщательное изучение роли метафоры в развитии языка науки выявило причину ее распространенности в терминологии: метафора способна выражать гипотезу, задавая особое направление осмыслению изучаемого объекта. Она ассоциативна и в то же время соотносит новое знание с уже имеющимся опытом, воплощенным в узуальном значении языковой единицы.

В этой ситуации отображены два важных признака, характеризующих природу метафоры: во-первых, ее креативность, т.е. способность формировать новые понятия и языковые смыслы, исходя из уже имеющихся языковых коннотаций, во-вторых, связь с опытом, как индивидуальным, так и опытом культурно-языковой общности, закодированным в лексических и фразеологических единицах языка с их эмотивными и культурными значениями.

1.1 Теория метафоры

В европейской традиции первым, кто в явной форме поставил вопрос об эвристических возможностях метафоры, был Аристотель. Рассматривая это языковое средство прежде всего как атрибут ораторского и поэтического искусств, Аристотель анализирует и логический механизм метафоры, обуславливающий ее способность выражать знания о мире. Для Аристотеля хорошей является логически ясная метафора, в которой перенос имени основан на структурно упорядоченной мысли, что объясняется стремлением античной науки искать в языковых формах отражение логических структур. Показателен разбор основанной на аналогии метафоры "сея богоданный свет": объясняя, почему эта метафора является хорошей, Аристотель, аргументирует свое утверждение логичностью соотнесения понятийных комплексов: "для разбрасывания света солнцем названия нет; но оно так же относится к солнцу, как сеяние к семенам" [3:110]. Таким образом, механизм "хорошей" метафоры состоит в правильном соотнесении понятийных комплексов; при этом подчеркивается, что для выражения искомого понятия в языке не существовало отдельного названия до метафорического [3:110].

Ф.А. Анкерсмит и Дж.Дж. Муйж выделяют четыре основных направления в изучении метафоры, определившие подходы к ней в последние десятилетия [24]. Ведущим направлением считается теория интеракции, наиболее известным представителем которой стал американский логик М. Блэк. В основе этого направления — подход к метафоре как результату ассоциативного взаимодействия двух образных или понятийных систем — обозначаемого и образного средства. Проекция одной из двух систем на другую дает новый взгляд на объект и делает обозначаемое метафоры новым вербализованным понятием [26:19-45].

Второй подход, во многом противоположный первому, может быть назван "асемантическим" (no-semantics approach), поскольку он отрицает не только когнитивные потенции метафоры, но и само понятие семантики метафоры, которая, с этой точки зрения, является или бессмыслицей, или подменой прямого значения в прагматических целях. Этот подход развивался Д. Дэвидсоном [27:31-47].

Сторонники третьего подхода, основывающегося на воззрениях Ф. Ницше, полагают, что метафора является исторически первым и основным типом языкового значения, поскольку сам язык с установленными значениями, с которыми должны были отныне считаться все члены сообщества, и был первой метафорой, из которой развились затем все другие типы языковых значений, в том числе и "индивидуальные" поэтические метафоры [7:70-79].

Четвертый подход, который можно назвать антропологическим, ищет истоки языковой метафоры не в правилах логики, но в особенностях человеческого сознания и мировосприятия, в закономерностях возникновения образов и понятий как в общечеловеческом плане, так и в отношении мировидения языкового коллектива. Философские основы такого подхода, который также активно развивается в 90-е годы, обнаруживаются в работах Дж. Вико, В. фон Гумбольдта, Э. Кассирера, Л. Витгенштейна, М. Хайдеггера. К данному направлению относятся работы П. Рикера и в значительной степени – Дж. Лакоффа и М. Джонсона [13; 28; 29; 30].

Таким образом, креативность метафоры и ее когнитивный потенциал понимаются и оцениваются исследователями по-разному, и диапазон здесь очень широк: он включает полное доверие к метафоре как инструменту познания, в том числе и научного, отрицание ее как языкового знака, обладающего осмысленной семантикой, но и признание того, что она дает доступ к особому типу знания, не сводимого к логическому и верифицируемому.

Такое же терминологическое многоголосье наблюдается для обозначения метафорических моделей, представляющих через определенный образ другую денотативную (понятийную) сферу. Зачастую используется лексика, которая в своем прямом (первичном) значении соотносится с совсем иной сферой (концепты/понятия, привлекаемые из иной понятийной сферы). Перечислим лишь основные термины, встреченные нами в работах разных авторов: «архетип» или «метафорический архетип» [А.М. Панченко, И.П. Смирнов, 1976 г.; К.Г. Юнг, 1987 г.], «концептуальная метафора», «базисная метафора» [Дж. Лакофф, М. Джонсон, 1990 г., В.Н. Телия], «ментальная модель», «метафорическая модель» [А.Н. Баранов, Ю.Н. Караулов, 1991 г.], «образ-схема» [Дж. Лакофф, 1988], «парадигма образов» [Н.В. Павлович, 1995 г.], «поэтическая формула» [Н.А. Кузьмина, 1999 г.], «образ» [Н.А. Илюхина, 1998 г.], «модель регулярной многозначности» [Д.Н. Шмелев, 1964 г.; 1973; Ю.Д. Апресян, 1974 г.; А.П. Чудинов, 2001 г.], «метафорическое поле» [Г.Н. Складеревская, 1993 г.] и некоторые другие. Наблюдаемое терминологическое разнообразие, связано, прежде всего, с тем, что в этом отражаются традиции различных научных школ и направлений. Также в каждом конкретном термине подчеркивается наиболее важный для того или иного исследователя аспект исследования метафоры, будь то общефилологический подход, лингвистическая трактовка, психологический или когнитивный анализ.

Наиболее популярными на современном этапе развития лингвистики в этой области оказались представления том, что метафора, с одной стороны, является средством представления и объяснения действительности, а с другой – средством познания действительности, то есть служит метафорической моделью (представления о концептуальной метафоре).

Особо следует отметить, что существуют два главных научных направления, изучающих закономерности метафорического моделирования

действительности. Первое – это теория регулярной многозначности, представленная отечественными учеными Ю.Д. Апресяном, Д.Н. Шмелевым, И.А. Стерниным, А.П. Чудиновым и другими. Второе направление – теория концептуальной метафоры – возникло в американской лингвистике как направление когнитивистики, среди его представителей можно назвать Дж. Лакоффа, М. Джонсона и других, и которое развивается с успехом в нашей стране такими учёными, как В.Н. Телия, Н.Д. Арутюновой и другими.

В монографии Джорджа Лакоффа и Марка Джонсона "Метафоры, которыми мы живем" [13] метафора представлена как основная когнитивная операция, как важнейший способ познания и рубрикации мира. Американские исследователи делают следующий вывод: «Метафора не ограничивается одной лишь сферой языка, то есть сферой слов: сами процессы мышления человека в значительной степени метафоричны. Именно это имеем мы в виду, когда говорим, что понятийная система человека упорядочивается и определяется метафорически. Метафоры как языковые выражения становятся возможны именно потому, что существуют метафоры в понятийной системе человека. Таким образом, всякий раз, когда мы говорим о метафорах типа «спор – это война», соответствующие метафоры следует понимать как метафорические понятия (концепты)» [13:389-390]. Развитие этой теории на материале отечественных политических текстов представлено в публикациях А. Н. Баранова и Ю. Н. Караулова [1991; 1994], И. М. Кобозевой [2001], А. В. Степаненко [2001], Ю. Б. Феденевой [1997], А. П. Чудинова [2001] и других исследователей.

Важным постулатом современной когнитивной лингвистики является дискурсивный подход к изучению материала (Н. Д. Арутюнова, А. Н. Баранов, Ю. Н. Караулов, Е. С. Кубрякова и др.). Метафорические модели должны рассматриваться в дискурсе, в тесной взаимосвязи с условиями их возникновения и функционирования, с учетом авторских интенций и

прагматических характеристик, на широком социально-политическом фоне. Система метафорических моделей – это важная часть национальной языковой картины мира, национальной ментальности, она тесно связана с историей соответствующего народа и современной социально-политической ситуацией.

М. Блэк, основоположник интерактивной теории, ввел понятие «когнитивная метафора» (cognitive metaphor), отнеся к этому разряду метафоры, роль которых не сводится к орнаментальной и экспрессивной [25; 26:19-45]. Опираясь на постулат А.А. Ричардса [20:44-67.] о том, что значение слова может быть определено только в речемыслительном контексте, во взаимодействии его с другими словами, М. Блэк исследовал мыслительные процессы, лежащие в основе формирования метафорического значения. Механизм метафоры описан им как взаимодействие двух ассоциативных систем - обозначаемого метафоры и ее образного средства, в результате которого обозначаемое предстает под новым углом зрения, и этот новый фрагмент содержания получает через метафору имя в языке.

Уточняется и конкретизируется, какой именно тип метафоры обладает когнитивным потенциалом. Н.Д. Арутюновой [4:296-297]. выделен тип когнитивной метафоры, функционирующей в сфере признаковой лексики и являющейся способом создания вторичных языковых предикатов, которые обозначают признаки и процессы непредметного мира, как в словосочетаниях "острый ум", "часы идут", "судьба играет человеком". Такая метафора, основывающаяся на аналогии, является орудием выделения и познания свойств абстрактных категорий.

Функция вербализации не предметного мира присуща метафоре как средству номинации и выполняется не только классами признаковой лексики, но и субстантивами, обозначающими фрагменты "невидимого мира", как в случаях с "зерном истины", "сгустком воли/энергии", англ.

словосочетанием way of life "образ жизни", букв. путь жизни. Именно при обозначении непредметных сущностей способность метафоры формировать и вербализовать новые понятия, исходя из имеющегося запаса знаний, занимает положение вершинной функции. Поэтому метафору, обозначающую непредметные сущности в тех подсистемах языка, где установка на образность не является ведущей и самодовлеющей (это – обиходно-бытовая сфера речи, язык науки, политический дискурс, в отличие от поэтического языка), можно назвать концептуальной, т.е. создающей концепты - вербализованные понятия [17: 65-77].

Важность прообразной, моделирующей роли метафоры, наводящей исследователей на новые аналогии, отмечается многими исследователями. При этом отмечается ее особая ценность на начальных этапах исследования объекта/явления, когда гипотеза только формируется и научному сообществу необходимы как предположения о неких свойствах объекта, задаваемых метафорами, так и сам язык, которым можно данный объект описывать и обсуждать.

Дж. Лакофф и М. Джонсон выделили в английском языке целые системы метафор, основывающихся на принятых в англоговорящей общности точках зрения на те или иные объекты обозначения, назвав такие метафоры концептуальными (conceptual metaphors) [13: 256].

Термин "концептуальная метафора" в трактовке Дж. Лакоффа и М. Джонсона позволяет разграничить языковые средства выражения и лежащий в их основании когнитивный процесс, а именно понимание одного явления (или области деятельности) в терминах другого. Область, из которой соответствующие понятия "заимствуются", обозначается как source domain, букв. "область-источник", сфера, "заимствующая" понятия, – как target domain, букв. "область – цель", а сам процесс концептуализации через метафору – как conceptual mapping, т.е. "концептуальное наложение".

Лакофф и Джонсон выделили несколько типов базирующихся на метафорах концептов: 1) структурные метафоры, описывающие одно явление через другое, как *love is war* "любовь – война" или *life is journey* "жизнь – путешествие"; 2) ориентационные метафоры, конструирующие концепты через пространственные понятия и отношения, как 'верх – низ', 'перед – зад', 'центр – периферия' и др.; 3) онтологические метафоры, представляющие абстрактные явления (эмоции, идеи) и действия, события как материальную субстанцию, как, например, "гнев – кипящая жидкость в сосуде" [28:202-251; 29: 39-74].

Концептуальные метафоры определяют в языке способы номинации "однородных" понятий через серии метафор, базирующихся на общих или сходных ассоциациях, охватывая таким образом целые идеографические поля. В результате сферы человеческой деятельности оказываются представленными в языке под определенными, заданными концептуальными метафорами, углами зрения. Рядовые носители языка этого чаще всего не замечают, так как используемые в повседневной речи языковые выражения теряют образность. Например, в английском языке явления и состояния, оцениваемые положительно (здоровье, хороший социальный статус, бодрое настроение и т.д.), отображаются через понятие 'верх', а их антиподы – через понятие 'низ', как *to be in high position* "занимать высокое положение", *to be up* "быть в хорошем настроении", "в хорошем материальном положении", но *downhearted* "упавший духом", *the down trend of business* "тенденция к ухудшению, спад деловой активности", *to fall ill* "заболеть". Существует также метафора "дискуссия – война", которая порождает выражения *to defend one's claims* "защищать свои утверждения", *the strategy of argument* "стратегия спора", *to win the argument* "выиграть спор". В других культурах, где главной целью дискуссии может считаться, например, достижение гармонии, равновесия точек зрения, а не победа над оппонентом, концептуальная

метафора будет иной. Дж. Лакофф и М. Джонсон постулируют взаимовлияние концептуальных метафор и миропонимания: будучи обусловленными определенными точками зрения, метафоры, "которыми мы живем", сами воздействуют на мировоззрение и поведение людей. Так, принятое в политическом дискурсе уподобление государства/нации семье используется представителями власти как инструмент риторики, с тем, чтобы заставить определенные группы населения отказаться от вражды или групповых интересов [13: 256].

В 90-е годы получили развитие исследования метафоры в комплексе проблем взаимосвязи языка и культуры. Это направление, в целом развивающееся в рамках антропоцентрической (в западной терминологии – антропологической) парадигмы в языкознании, связано с возрождением интереса к концепции В. фон Гумбольдта, согласно которой язык является не только продуктом, но и речетворческой деятельностью, создающей как сам язык, так и языковое сознание человека и языкового коллектива. В языке запечатлено мировидение, но он также выполняет и активную роль по отношению к последнему, поскольку сохраняет в семантике своих единиц и транслирует из поколения в поколение определенный "взгляд" на мир, или картину мира, которая становится достоянием каждого говорящего на данном языке с детства. Метафора представляет собой ценный источник для этого направления исследования языка, так как образные основания переосмысленных языковых единиц (аккумулируют) специфику мировидения народа.

В отечественной языковедческой науке семантика развивалась в русле структурализма, в том числе получили широкое распространение такие структурные методы исследования, как компонентный анализ отдельного значения слова, системы значений полисемантического слова, регулярности во вторичных значениях, близких по семантике слов. В связи с этим в трудах

многих авторов осуществляется сравнение структуралистского подхода с когнитивным, что неизбежно и вполне оправдано.

В представлении когнитивистов метафора выполняет очень важную функцию - она позволяет рассмотреть вновь познаваемое через уже познанное, закрепленное в виде значения языковой единицы. В этом переосмыслении образ, лежащий в основе метафоры, играет роль внутренней формы с характерными именно для данного образа ассоциациями, которые предоставляют субъекту речи широкий диапазон для интерпретации обозначаемого и для отображения сколь угодно тонких «оттенков» смысла. Метафора служит средством получения нового знания, потому что создаёт мощное ассоциативное поле с помощью ограниченного диапазона образов или символов.

Однако, как пишет И.Г. Ульянова, «в лингвистике остаётся дискутируемой проблема относительно того, каким образованием является метафора - языковым или концептуальным» [22:89]. Автор полагает, что «сама функциональная природа метафоры устраняет подобного рода проблему, ибо проявляется она на двух уровнях: на эмоционально-языковом (традиционный взгляд) и интеллектуально-концептуальном (современная точка зрения). В своей языковой функции метафора реализуется в художественно конкретизированном образе, но как ментальный феномен она может являть образцы глубоко обобщенного концепта на уровне когнитива, метаидеи» [22 80-90].

1.2 Спортивный дискурс

Спорт – это популярное, сложное, полифункциональное, многозначное и противоречивое социальное явление, которое занимает весьма важное место в общественной жизни. Спорт – не что иное, как особый вид коммуникации, возникший как реализация сложного комплекса потребностей: биологических, духовных, рекреативных, информационных и др.

Прежде чем рассматривать особенности спортивного дискурса, необходимо дать определение дискурсу. Онлайн энциклопедия языкознания определяет понятие дискурса так: дискурс (от франц. discours – речь) – связный текст в совокупности с экстралингвистическими – прагматическими, социокультурными, психологическими и др. факторами; текст, взятый в событийном аспекте; речь, рассматриваемая как целенаправленное социальное действие, как компонент, участвующий во взаимодействии людей и механизмах их сознания (когнитивных процессах).

Возникновение и развитие теории дискурса и практики его анализа отвечает следующим тенденциям в лингвистике 60 – 70-х гг. 20 в.: стремлению вывести синтаксис за пределы предложения (ср. гиперсинтаксис Б. Палека, макросинтаксис Т. пай Дейка и др., синтаксис текста В. Дреслера), разработке прагматики речи (ср. теорию речевых актов), подходу к речи как к социальному действию (ср. понятие перформатива), интересу к речевому употреблению и субъективному аспекту речи, общей тенденции к интеграции гуманитарных исследований. Э. Бенвенист одним из первых придал слову «дискурс», которое во французской лингвистической традиции обозначало речь вообще, текст, терминологическое значение, обозначив им «речь, присваиваемую говорящим». Он противопоставлял дискурс объективному повествованию (recit). Эти формы речи различаются рядом

черт: системой времен, местоимений и др. Впоследствии понятие дискурса было распространено на все виды прагматически обусловленной и различающейся по своим целеустановкам речи.

Непосредственные истоки теории дискурса и методов его анализа находятся в исследованиях языкового употребления (немецкая школа П. Хартмана, П. Вундерлиха и др.), в социолингвистическом анализе коммуникации (американская школа Э. Щеглова, Г. Закса и др.), логико-семиотическом описании разных видов текста – политического, дидактического, повествовательного – французский постструктурализм (семиотического исследования в лингвистике – А. Греймас, Е. Ландовский и др.), в моделировании порождения речи в когнитивной психологии, описании этнографии коммуникации в антропологических исследованиях. Более отдаленные корни теории дискурса можно видеть в работах М. М. Бахтина. Косвенные отношения связывают теорию дискурса с риторикой, разными версиями учения о функциональных стилях, с современной психолингвистической школой, а также с разными направлениями в исследовании разговорной речи. Термин «анализ дискурса» был в 1952 использован 3.3. Харрисом, который пытался распространить дистрибутивный метод с предложения на связный текст и привлечь к его описанию социокультурную ситуацию. Позднее этот термин стал ассоциироваться с немецким термином *Textlinguistik*, получившим распространение с сер. 50-х гг. 20 в. Э. Косерю употребил термин *linguistica del texto*. Анализ дискурса и лингвистика текста образуют близкие, а иногда и отождествляемые области лингвистики. Однако в кон. 70-х – нач. 80-х гг. наметилась тенденция к их размежеванию, проистекающая из постепенной дифференциации понятий «текст» и «дискурс». Под текстом понимают преимущественно абстрактную, формальную конструкцию, под дискурсом – различные виды ее актуализации, рассматриваемые с точки зрения ментальных процессов и в связи с экстралингвистическими факторами (ван

Дейк). Анализ дискурса выполняется в основном описательным и экспериментальным методами.

Анализ дискурса – междисциплинарная область знания, в которой наряду с лингвистами участвуют социологи, психологи, специалисты по искусству, интеллекту, этнографы, литературоведы семиотического направления, стилисты и философы. Проблемой дискурса занимались Ф. Соссюр, М. Пеше, из российских ученых это – Н.Д. Арутюнова, В.И. Карасик, К.В. Снятков и другие.

В рамках новых исследований пермской школы преобразовывалось и понятие дискурса: дискурс как семиосфера – репрезентация знания различными модусами [Алексеева Л.М., Мишланова С.Л.], дискурс – трансдискурсивное пространство как иерархия типов дискурса (от научного до наивного) [Мишланова С. Л., Уткина Т. И., Полякова С. В., Ковязина Е. Н., Ивинских Н. П., Тарасова Н. П., Исаева Е. В.], дискурс как единство внутренней и внешней речевой деятельности (в профессиональной сфере) [Мишланова С.Л.].

Понятие спортивный дискурс рассматривалось такими авторами, как Панкратова О.А., Ребрушкина Д.А., Снятков К.В., Малышева Е.Г., Шарафутдинова С.В., Кудрин С.А. и другими. Согласно он-лайн справочнику, спортивный дискурс - это разновидность коммуникации между участниками спортивной деятельности (тренерами, спортсменами, медицинским персоналом, болельщиками и спортивными журналистами), задачей которой является реализация коммуникативных целей.

Кудрин С.А. определяет спортивный дискурс «как совокупность коммуникативных практик, характеризующих спорт как социокультурный феномен, обусловленных рядом экстралингвистических факторов и сложившихся в процессе становления института спорта» [12].

В данной работе спортивный дискурс будет рассматриваться как речевая деятельность в рамках института спорта с непосредственным участием его субъектов (судьи, спортсмены, тренеры и пр.).

Выводы по Главе I

- 1) Рассмотренные теории позволяют сделать вывод о том, что метафора может рассматриваться на эмоционально-языковом и на интеллектуально-концептуальном уровнях, поскольку в первом случае метафора реализуется в художественно-конкретизированном образе, а во втором - как ментальный феномен.
- 2) Спортивная или состязательная активность членов социума может быть рассмотрена через её вербальные проявления, т.е. через соответствующий - спортивный - дискурс или как дискурсивная деятельность. Спортивный дискурс - речевая деятельность между участниками института спорта.
- 3) Концептуальная основа спортивного дискурса представляет собой целую систему концептов, лежащих в основе механизма спортивного дискурсообразования.

Глава II Метафора в спортивном дискурсе английского языка

В когнитивной теории метафоры метафорическая модель понимается как понятийная область (область источника), элементы которой связаны между собой семантическими отношениями («выполнять функцию», «способствовать», «быть причиной», «быть примером» и др.); названием метафорической модели служит родовое понятие, объединяющее элементы её таксонов [Баранов, Караулов 1994; Лакофф 1990]. Метафорическая модель – это существующая и/или складывающаяся в сознании носителей языка схема связи между понятийными сферами, которую можно представить определенной формулой: «X - это Y». Например, политическая деятельность – это война; жизнь – это путешествие; политические ресурсы – это деньги. Отношение между компонентами формулы понимается не как прямое отождествление, а как подобие: «X подобен Y», политическая деятельность подобна войне. В соответствии с названной формулой система фреймов (слотов, концептов) одной ментальной сферы (сферы-источника) служит основой для моделирования ментальной системы другой сферы (сферы-цели). При таком моделировании в сфере-цели обычно сохраняется не только структура исходной области, но и эмотивный потенциал, характерный для концептов сферы-источника, что создает широкие возможности воздействия на эмоционально-волевую сферу адресата в процессе коммуникативной деятельности.

2.1 Метафорическая модель «Человек как социальный субъект»

Наиболее распространённой метафорической моделью, в рамках которой происходит образное моделирование спортивного дискурса, явилась метафорическая модель **Человек как социальный субъект**.

Поскольку спорт – это, прежде всего, форма человеческой активности, не удивительно, что именно аспект социальной деятельности человека переосмысливается и образно отождествляется с другими важными сферами человеческой жизни.

Метафорическая модель **Человек как социальный субъект** представлена следующими видовыми таксонами: **Быт** (предметы быта; интерьер; проживание; одежда; продукты питания; материалы и вещества), **Политика и война** (политические реалии; экономика; оружие; армия; боевые действия), **Культура** (игра; религия; театр, кино; живопись; украшения, драгоценности), **Профессиональная деятельность** (социальные роли, профессии; строительство; авиа; охота; рукоделие; учреждение; производство; производственные отношения; механизм, части механизма).

2.1.1 Видовой таксон Быт представлен метафорами: *cushion, opening, opening frame, closing, opened the door, the home side, home draw, the hosts, the visitors, a hat-trick, the green pocket, unfashionable, a sugar rush, scrappy stuff, stuff, sublime long pot*.

- **Интерьер**

Метафоры *opening* и *closing* распространены в разных областях человеческой деятельности. Можно закрыть сделку, открыть мероприятие, открыть счёт, но это не физическое открытие, например, двери или консервной банки, физически ничего не открывается, это метафора начала

или завершения. Однако среди наших примеров встретилась и метафора *opened the door* – в данном случае никакой двери физически нет, метафору можно перевести как «предоставил возможность».

* *Leon Clarke **opened** the scoring in the eighth minute with his 19th league goal of the season, before Billy Sharp and Kieran Freeman made it 3-0. City rallied with goals from Aden Flint and Joe Bryan - but there was to be no leveller.*

* *A review of the rest of 1000 Guineas day at Newmarket as Grey Britain was a shock 50/1 winner of the **opening** Qatar Racing Handicap.*

* *Grey Britain was a shock 50/1 winner of the **opening** Qatar Racing Handicap at Newmarket.*

* *Fear not, a terrific long red from the Welshman and he takes the **opening frame**.*

* *Napoli chief Aurelio De Laurentiis has **opened the door** to an Antonio Conte and Maurizio Sarri job swap by praising the Chelsea boss.*

* *Chelsea are **closing** in on £30m transfer of winger Adama Traore from Middlesbrough.*

- **Проживание**

В доме всегда есть хозяин, как и у спортивного соревнования/игры – *the host*. Иногда приходят гости – *visitors*. А игра происходит на стороне поля той команды, игрок которой открыл счёт – *home side*. Игрок забил гол со своей стороны поля. Домашний матч – *home draw* – матч в своей стране.

* *Cameron Jerome **opened the scoring for the home side** with a powerful left-foot shot in the 14th minute, then set up Matej Vydra for the Rams' second goal 10 minutes into the second half.*

** The Welsh side were forced to settle for a goalless **home draw** against struggling Reading - but Fulham's 3-1 loss at Birmingham meant Neil Warnock's men could celebrate a return to the top flight after a three-year exile.*

** Callum Robinson gave Preston the lead with a close-range header, before **the hosts** had Billy Bodin dismissed for two yellow cards - one a handball which saw a goal ruled out, then a dive in the penalty area.*

** However, goals from David Wheeler (87) and Aaron Wilbraham (88) - who had earlier hit the post - **kept the hosts up**, sparking joyous scenes at the Macron Stadium.*

** On-loan duo Ovie Ejaria and Ashley Fletcher had **the hosts** 2-0 ahead before Paddy McNair got Sunderland's third midway through the second half.*

** Sergi Canos headed **the hosts** into a 12th-minute lead before Jarrod Bowen levelled in first-half added time.*

** Freddie Sears and Martyn Waghorn's 83rd-minute penalty had **the hosts** ahead twice but Stewart Downing and Patrick Bamford earned **the visitors** a draw.*

- **Одежда**

Метафора *hat-trick* состоит из двух слов: *hat* – шляпа и *trick* – трюк. А вместе получается широко употребляемый в футболе термин, означающий счёт в три очка, три мяча подряд. *A three-ball plant into the green pocket* – здесь речь не о кармане, а о бильiardной лузе. *Warnock has guided unfashionable Cardiff to the Premier League* – немодной может быть вещь, а здесь – целая команда. Конечно, это метафора, очевидно, что у команды был неудачный период, но тренер сумел вывести её на высокий уровень.

** Atdhe Nuhiu scored a **hat-trick** in Sheffield Wednesday's 5-1 drubbing of Norwich at Hillsborough. Fernando Forestieri and Frederico Venancio also netted, with Timm Klose (83) replying for Norwich.*

** Incredible. Williams picks out a three-ball plant into the green **pocket**. Where does he get them from?*

** Warnock has guided **unfashionable** Cardiff to the Premier League promised land after a final day draw with reading saw them pip Fulham to the second automatic promotion spot in the Sky Bet Championship.*

- **Продукты питания**

Игрок в бильярд просит сладость у кого-то из толпы, может быть, ему нужна энергия для *sugar rush* – стремительного удара, стремительной атаки. Здесь игра слов. Люди часто съедают сладкое в ситуациях, где надо быстро перерабатывать большой объём информации, например, на экзаменах. Если съесть что-нибудь сладкое, организм получит *sugar rush* – человек почувствует действие «быстрых углеводов», его работоспособность повысится. В данном случае игроку нужно действительно сделать удар по шарам.

** Williams begins the frame by taking some sweets from a member of the crowd. Maybe he needs a **sugar rush**.*

- **Предметы быта**

Слово *cushion* в бильярде означает борт бильярдного стола, а в быту это – диванная подушка. *Sublime long pot* – удар, направляющий шар вдоль борта в лузу.

** More early nerves as Williams misses a red along the bottom **cushion**.*

* *Sublime long pot from Williams and he's in again.*

2.1.2 Видовой таксон Политика и война представлен метафорами: *were forced, struggling, loss, under the threat, the win secured, hit the post, spot-kick, rivals, winners, beat, well beaten, get tactical, safe, damage, terrific, win, were beaten, final victory, shoot-outs, have been forced, adventurous attacking style, defeat, penalty, earned, new owner, redeemed himself, worth, promotion successes, achievement, promotion, poor record, transfer, successor, £15m-rated West Brom defender, left-foot shot, looking sharp, heroine, triumphant, to strengthen Liverpool squad, created history.*

- **Боевые действия**

Спортивные соревнования часто описываются в военных терминах. Игра понимается как борьба, битва, дуэль, сражение, бой. Метафоры моделируют как сами эти понятия, так и их результат, например, *be beaten* – быть побитым встречается очень часто в смысле «проиграть», а *to beat* – побить в смысле «победить». Игра – это борьба – *struggling*, положение угрожающее – *still under the threat of relegation*. От врагов нужно отбиваться: *drubbing of* – поражение, избиение, побои. На войне есть потери - *3-1 loss, 4-1 loss, lost 1-0*. Нужно спасти положение, и *the players get tactical* – игроки ведут тактическую игру. Игроки применяют разного рода удары: *hit the post* – удар по воротам, *spot-kick* – точечный удар, как при военной бомбардировке, *shoot-outs* – звучит как выстрел. У команды свой особенный рискованный атакующий стиль – *adventurous attacking style*. Спортсмены, команды – противники, соперники – *rivals*. А в результате игры – победа – *win, final victory* для победителей или поражение – *defeat* для проигравших. И *terrific* – потрясающий (в другом контексте могло быть «ужасающий») удар по шару в бильярде.

- * The Welsh side **were forced** to settle for a goalless home draw against **struggling** Reading - but Fulham's **3-1 loss** at Birmingham meant Neil Warnock's men could celebrate a return to the top flight after a three-year exile.
- * Birmingham, who went into their game at St Andrew's still **under the threat** of relegation, took control with first-half goals from Lukas Jutkiewicz and Harlee Dean.
- * Barnsley's **4-1 loss** at Derby ended their brief stay in the Championship.
- * **The win secured** the Rams' place in the play-offs.
- * However, goals from David Wheeler (87) and Aaron Wilbraham (88) - who had earlier **hit the post** - kept the hosts up, sparking joyous scenes at the Macron Stadium.
- * The other top six team, Aston Villa, **lost 1-0** at Millwall. Shaun Williams got the decisive goal from the penalty spot in the 30th minute, before Lee Gregory missed another **spot-kick** for the Lions late on.
- * Wednesday's city **rivals** Sheff United were also final-day **winners**, 3-2 at Bristol City.
- * Leeds **beat** QPR 2-0 with goals from Kemar Roofe and Calvin Phillips, while Brentford and Hull drew 1-1 at Griffin Park.
- * John Ryan's charge twice finished **well beaten** during the Dubai Carnival at Meydan earlier in the year and was last seen finishing down the field in the Lincoln at Doncaster in March.
- * Higgins with a golden opportunity but he's **struggling** to control the white.
- * 27-0 Williams as the players **get tactical**.

- * Only 14 before Higgins is back playing **safe**.
- * Williams runs out of position on 37 and can't make a tricky cut-back red. No **damage** done, though.
- * **Fear not**, a **terrific** long red from the Welshman and he takes the opening frame.
- * Warnock created history by leading Scarborough into the Football League for the first time in their history. Scarborough finished six points clear of Barnet to **win** the Conference title - the first team to **win** automatic
- * Warnock took the play-off route again to get Huddersfield promoted from the third to the second tier. The Terriers had finished fifth - the last of the play-off teams - but second-placed Brentford **were beaten** on penalties before a 2-1 **final victory** over Bristol Rovers.
- * England have worked out why they have such a poor record in penalty **shoot-outs** - they take their **spot-kicks** too quickly.
- * The FA **have been forced** to install safety netting under the entire roof for fear that parts of it may fall off.
- * Jordan Henderson has pledged Liverpool will take their **adventurous attacking style** into the Champions League Final against Real Madrid.
- * The pressure has been piled on Claude Puel after Leicester fans turned on the manager in front of the club's board during their **defeat** to West Ham on Saturday.
- * Atdhe Nuhui scored a hat-trick in Sheffield Wednesday's 5-1 **drubbing of** Norwich at Hillsborough. Fernando Forestieri and Frederico Venancio also netted, with Timm Klose (83) replying for Norwich.

- **Экономика**

Спорт в действительности приносит заработок для спортсменов, тренеров, обслуживающего персонала, бизнеса и множества других людей, но метафорическая модель описывает спорт в экономических терминах. Сам футбольный термин пенальти – *penalty* – в экономическом контексте означает штраф, расплату, также *goalkeeper redeemed himself* – вратарь искупил себя, реабилитировал себя, не пропустив мяч в ворота. Победу или ничью можно заработать - *earned the visitors a draw*. *On-loan duo* – приглашённые игроки, в экономическом контексте – дать займы. Клубы и игроков покупают и продают. Это и реальная экономическая сделка, и метафора, потому что это совсем не та прямая покупка людей как рабов, которая бытовала в прежние времена, сегодня люди просто переходят на службу к другому владельцу, подписывают контракт, выгодно зарабатывают и могут отказаться, если их не устраивают условия: *in front of prospective new owner* – клуб хотят перекупить. Когда игроки переходят в другую команду, это называется *transfer* – так же, как денежный перевод. При этом рядом обычно указывается сумма. Продвижение в турнирной таблице, в рейтинге игроков, переход в более высокую категорию – всё это *promotion*. В экономическом смысле это слово означает *рекламную акцию, рекламу*. Для определения неудачи часто используется слово *poor* – не бедный, неимущий, а *неудачный* рекорд – *poor record*. Таким образом слово *poor* широко используется в английском языке не только в спортивном, но и в других контекстах.

* *Freddie Sears and Martyn Waghorn's 83rd-minute **penalty** had the hosts ahead twice but Stewart Downing and Patrick Bamford **earned** the visitors a draw*

* ***On-loan** duo Ovie Ejaria and Ashley Fletcher had the hosts 2-0 ahead before Paddy McNair got Sunderland's third midway through the second half.*

* Elsewhere, bottom club Sunderland stunned champions Wolves 3-0, in front of prospective **new owner** Stewart Donald.

* Harry Wilson had the chance to win it for the Tigers in the second half after Luke Daniels fouled Fraizer Campbell - but the goalkeeper **redeemed himself** with an excellent stop to keep out Wilson's **penalty**.

* That visit only **worth** 14, though, and Higgins with another chance to impose himself on the match.

* Warnock's seven previous **promotion successes** saw him **share the record** with Dave Bassett, Graham Taylor and Jim Smith, but he moved out on his own with his latest, and perhaps greatest achievement.

* Here's a look at Warnock's eight great **promotion** stories.

* Warnock created history by leading Scarborough into the Football League for the first time in their history. Scarborough finished six points clear of Barnet to win the Conference title - the first team **to win automatic promotion** to the Football League after the re-election system was abolished.

* Warnock **equalled the managerial record of seven promotions** as Rangers ended a 15-year hiatus from the Premier League. Rangers kept a league-high 25 clean sheets to hold off the challenge of Norwich and win the Championship title by four points.

* England **have worked out** why they have such a **poor record** in penalty shoot-outs - they take their spot-kicks too quickly.

* Chelsea are closing in on £30m **transfer** of winger Adama Traore from Middlesbrough.

* *Manchester United **are plotting a huge £80m transfer swap** with Chelsea of **Willian-plus-cash deal** for Anthony Martial.*

* *Manchester City **are lining up a £50m transfer raid** for Matthijs de Ligt to be Vincent Kompany's **successor**.*

* *Celtic have joined the race for **£15m-rated West Brom defender** Craig Dawson.*

- **Оружие**

Военные действия ведутся с помощью оружия. Игрокам приписывается способность действовать в качестве орудия: *left-foot shot* – удар левой ногой. В эту категорию могут быть отнесены некоторые примеры из категории Боевые действия, как и этот пример, может быть отнесён к категории Боевых действий. *Williams **looking sharp** despite his late finish* – в прямом значении *sharp* означает «острый» - это свойство холодного оружия, но в данном контексте это «быстрый», «стремительный».

* *Cameron Jerome opened the scoring for the home side with a powerful **left-foot shot** in the 14th minute, then set up Matej Vydra for the Rams' second goal 10 minutes into the second half.*

* *Williams **looking sharp** despite his late finish.*

- **Армия**

Война ведётся между армиями. В спорте игроки и команды часто называются в терминах армии. Так *to strengthen Liverpool squad* означает «усилить команду» но здесь употреблено *squad*, которое имеет ярко выраженный военный смысл – отделение, группа, бригада, орудийный расчёт. Как и на войне, в спорте есть герои и триумфанты: *heroine, triumphant* – те, кто удачно выступили в соревнованиях.

* Breeders' Cup **heroine** Wuheida made a **triumphant** return to action in the Charm Spirit Dahlia Stakes at Newmarket.

* Jurgen Klopp is ready **to strengthen Liverpool squad** this summer - irrespective of the Champions League result.

- **Политические реалии**

Взаимоотношения внутри спорта включают в себя очень разные виды деятельности, и часто они работают так же, как политические структуры, например, действует система переизбрания: *re-election system was abolished*, а игрок или тренер может своей работой творить историю: *Warnock created history*.

* Warnock **created history** by leading Scarborough into the Football League for the first time in their history. Scarborough finished six points clear of Barnet to win the Conference title - the first team to win automatic promotion to the Football League after the **re-election system was abolished**.

2.1.3 Видовой таксон Культура представлен метафорами: *chance, unlucky, live betting, defying the odds, hope, survival hopes, hopefuls, faith, he weaved his magic, icon, sparking joyous scenes, Minstrels from the crowd, hat-trick, in the arena, a draw, golden opportunity, Snooker's blue riband, will be crowned*.

- **Игра**

Спорт – это игра, и игра азартная. Азартная игра подвержена удаче и неудаче, поэтому всегда у игроков есть шанс: *chance to impose himself on the match, finally with a chance, a great chance*. И нужно воспользоваться шансом, не упустить шанс: *defying the odds*. Но бывают и неудачные позиции: *unlucky with position*.

** That visit only worth 14, though, and Higgins with another **chance to impose himself on the match**.*

** And again. Another long red but **unlucky with position**.*

** Williams misses a black off the spot and Higgins **finally with a chance** to get his hand on the table.*

** Don't forget Sky Bet are offering **live betting** on the match here.*

** A missed black from Higgins and Williams left with a **great chance**.*

** Cardiff have instantly been installed as the 10/11 favourites for Premier League relegation next season, but Warnock will not care one bit after **defying the odds** to get the Bluebirds into the top flight.*

** Harry Wilson had the **chance** to win it for the Tigers in the second half after Luke Daniels fouled Fraizer Campbell - but the goalkeeper redeemed himself with an excellent stop to keep out Wilson's penalty.*

- **Религия**

Религия является неотъемлемой частью человеческого общества, поэтому она проникла и в спорт. Многие метафоры, пришедшие из религии, можно встретить в любой области человеческой деятельности, в том числе и в спорте. Главное религиозное чувство – это вера – faith. В данном случае это вера в то, что лошадь выступит хорошо, и само слово показывает эмоции человека: волнение, торжественность момента, надежду на хороший результат. Само понятие надежды – hope – имеет религиозный оттенок. Надежда – неизменный спутник религиозной веры, особенно когда это надежда на выживание – survival hopes. Одним из атрибутов религии является чудо, магия: *he weaved his magic*. В данном случае, игрок проявил

свои игровые способности, хорошо сыграл. Некоторые религии почитают иконы. В спорте тоже есть свои иконы, например, популярные игроки: *Rangers icon Graeme Souness*.

* Tom Cairney ***gave the Cottagers hope*** with six minutes remaining but Che Adams' 89th-minute goal means they must settle for the play-offs.

* Burton lost 2-1 at Preston, with Louis Moult's goal in added time ending their ***survival hopes***.

* Play-off ***hopefuls*** Middlesbrough drew 2-2 at Ipswich.

* "I have a lot of ***faith*** in this horse and everything went wrong at Doncaster - the ground was too bad to be true.

* 42 from Williams but still ***hope*** for Higgins until a missed red allows Williams to extend his lead..

* Warnock immediately decamped to Plymouth and the fourth tier after Huddersfield's promotion. He ***weaved his magic*** again as Plymouth were promoted through the play-offs after finishing fourth, seeing off Colchester in the semi-final before the Devon club marked their Wembley debut with a 1-0 win over Darlington.

* Steven Gerrard says he wants to seek the advice of Liverpool and Rangers ***icon*** Graeme Souness before he starts work at Ibrox.

- ***Театр, кино***

Спорт — это искусство. Если это театр, то есть сцена, например *sparkling joyous scenes at the Macron Stadium*. Или арена: *Steve Davis is in the arena*. Есть артисты, в нашем примере — менестрели из публики, видимо, группа

болельщиков – *a few Minstrels from the crowd*. На арене могут быть показаны трюки, фокусы: *a hat-trick* – счёт в три очка, три мяча подряд.

* *However, goals from David Wheeler (87) and Aaron Wilbraham (88) - who had earlier hit the post - kept the hosts up, **sparking joyous scenes** at the Macron Stadium.*

* *He takes **a few Minstrels from the crowd** now.*

* *Atdhe Nuhiu scored a **hat-trick** in Sheffield Wednesday's 5-1 drubbing of Norwich at Hillsborough. Fernando Forestieri and Frederico Venancio also netted, with Timm Klose (83) replying for Norwich.*

* *Steve Davis is **in the arena** now talking about the incredible achievements of both players to reach another Crucible final despite their advancing years.*

- **Живопись**

Термин *a draw* в спорте – совсем не рисунок и не чертёж, так называют ничью, существует также и глагол *to draw* – сыграть вничью.

* *Play-off hopefuls Middlesbrough **drew** 2-2 at Ipswich.*

* *Freddie Sears and Martyn Waghorn's 83rd-minute penalty had the hosts ahead twice but Stewart Downing and Patrick Bamford earned the visitors **a draw***

- **Украшения, драгоценности**

Главная цель спорта всегда связана со славой, публичным признанием лучших, их прославляют, награждают и их награды воспринимаются как драгоценности.

Драгоценны, прежде всего, награды – золото, серебро и благородный сплав бронза. Часто так и говорят: взять золото/серебро/бронзу, имея в виду,

конечно, золотые, серебряные и бронзовые медали. Медали сейчас не делают из золота и серебра, поэтому *gold, silver, bronze* – золото, серебро и бронза – это метафоры высоких достижений, часто встречающиеся в контексте спорта. Но в нашем примере золотая не награда, а возможность: *golden opportunity* – удобное положение шара в бильярде. Награждают голубой лентой: *Snooker's blue riband* – ср. с орденской лентой. Чемпиона коронуют: *world champion will be crowned*. Короны в прямом смысле нет, это метафора награды, почестей.

* *Higgins with a **golden** opportunity but he's struggling to control the white.*

* *Hello and welcome to live coverage from Sheffield as John Higgins and Mark Williams are only minutes away from the final of **Snooker's blue riband**.*

* *We have two sessions of snooker to be played today, with two more tomorrow, after which the 2018 world champion **will be crowned**.*

2.1.4 Видовой таксон Профессиональная деятельность представлен метафорами: *to be the fresher, huge steal, clinched, reeling badly on the ropes, top flight, landed, winger, netted, quit, seek, pursuing, targeting, made it, cut out, cuts the green, handles, sealed promotion, seals the second frame, chief, job swap, boss, produced, drubbing of, short of work, signing, have worked out, job, dismissed, ruled out, relegation, curled in Burton's equalizer, to back-pedal racing, early tester, have instantly been installed, on aggregate, to install safety netting.*

- **Социальные роли. Профессии**

Начинающий, новичок – впервые приступает к работе. В нашем примере игрок не начинающий, он просто впервые выходит играть в данном соревновании, что усиливает метафоричность фразы, намекая на то, что игрок пришёл со свежими силами: *to be the fresher of two this afternoon.*

* *Don't forget, it was Williams who endured the late finish last night and it is Higgins who was expected to be **the fresher** of two this afternoon.*

- **Строительство**

Спортивный сезон завершён успешно, *clinched* – не только «окончательно решать», «утверждать», но и «забивать гвозди».

* *County ended a seven-year wait for top-flight football as Warnock **clinched** a second consecutive promotion with more play-off success. After finishing the league programme in fourth place, County saw off Middlesbrough in the semi-final before beating Brighton 3-1 at Wembley.*

- **Мореходство**

В данном примере *reeling badly on the ropes* означает неблагоприятное положение шаров в бильярде, в морском контексте эта фраза может быть переведена как запутаться в снастях.

* *4-0 to Mark Williams at the mid-session interval with John Higgins **reeling badly on the ropes**.*

- **Авиа**

Очень распространена в спортивной теме метафора *top flight*. Это выражение означает выход в лидеры, в верхние строчки турнирной таблицы. *First punch **landed** by the Welshman* – игрок сделал первый удар, буквально – *приземлил, посадил* (как самолёт). Нападающий футбольной команды называется *winger* – от *wing* (крыло).

* *The Welsh side were forced to settle for a goalless home draw against struggling Reading - but Fulham's 3-1 loss at Birmingham meant Neil Warnock's men could celebrate a return to the **top flight** after a three-year exile.*

* First punch **landed** by the Welshman.

* Cardiff have instantly been installed as the 10/11 favourites for Premier League relegation next season, but Warnock will not care one bit after defying the odds to get the Bluebirds into the **top flight**.

* Chelsea are closing in on £30m transfer of **winger** Adama Traore from Middlesbrough.

- **Oxoma**

Эта группа метафор представляет все атрибуты охоты: *seek* – поиск, *pursuing* – преследование, *targeting* – прицеливание. Только речь идёт о переходе игроков в другие клубы.

* Wilfried Zaha is ready to quit Crystal Palace and **seek** European football, with Liverpool, Chelsea and Manchester City **pursuing** the forward according to Sunday's papers.

* David Moyes is **targeting** Jack Butland as his big summer signing, and is ready to spend £30m to bring the Stoke keeper to the London Stadium.

- **Рукоделие**

Когда делают что-то руками, говорят, что сделали его: *made it*. В спорте это выражение часто применяется в отношении игрового счёта: *made it 4-0*, *made it 3-0*, в отношении игрока: *Sky Bet now make Williams their 1/2 favourite* – сделать игрока фаворитом 1/2 финала. Рукоделие предполагает работу с ножницами – вырезать, раскроить, разрезать – *cut out*. В предложении *Tisbutadream cut out much of the running* эта фраза означает снизить темп бега лошади. А в бильярде: *And he over cuts the green* – он подрезал зелёный шар.

Рукодельное изделие обрабатывают – *handle*, в нашем примере *horse who handles the track* – лошадь, которая хорошо справляется с забегом.

* Tom Lawrence **made it** 4-0 in the 71st, before George Moncur's reply 10 minutes from time.

* Leon Clarke opened the scoring in the eighth minute with his 19th league goal of the season, before Billy Sharp and Kieran Freeman **made it** 3-0. City rallied with goals from Aden Flint and Joe Bryan - but there was to be no leveller.

* Tisbutadream **cut out** much of the running, but began to back-pedal racing inside the final three furlongs and Wuheida soon pulled away for a four-length success under William Buick. Wilamina was a clear second.

* Ryan said: "We expected that. We were pretty confident. When you have a horse who **handles** the track it's a big bonus.

* Sky Bet now **make** Williams their 1/2 favourite with Higgins available at 13/8.

* And he over **cuts** the green.

- **Учреждения**

Эта группа метафор описывает спорт в терминах делопроизводства. В учреждении есть *chief* или *boss* – начальник, шеф. Что-то всё время нужно подписывать – *signing* и заверять печатью – *seal*. В спорте *seal* – это метафора удачного завершения соревнований; *signing* в нашем примере употреблено как метафора заключения контракта о переводе игрока.

* Cardiff **sealed** promotion to the Premier League as Burton and Barnsley slipped out of the Sky Bet Championship on a dramatic final day.

* Higgins in off after potting pink with the rest and Williams **seals** the second frame with another long red.

* Napoli **chief** Aurelio De Laurentiis has opened the door to an Antonio Conte and Maurizio Sarri job swap by praising the Chelsea **boss**.

* David Moyes is targeting Jack Butland as his big summer **signing**, and is ready to spend £30m to bring the Stoke keeper to the London Stadium.

- **Производство**

Спорт – это действительно работа и заработок для спортсменов, тренеров, обслуживающего персонала, бизнеса и множества других людей, но мы рассмотрим способы описать спорт в терминах работы на производстве. Производство – это место, где работают и что-то производят: short of work – мало работы, worked out – выработать, job – в данном случае работа – это соревнование, produced an impressive late finish – добился впечатляющего конца. В наших примерах все эти выражения не имеют такого же прямого значения, как работа на производстве, поэтому это метафоры.

* Bolton **produced** an impressive late finish to escape the clutches of League One as a result of a 3-2 win over Nottingham Forest.

* "The only concern was that she was a bit **short of work**. She's entitled to come forward a good bit (for that run)."

* England have **worked out** why they have such a poor record in penalty shoot-outs - they take their spot-kicks too quickly.

* In his final programme notes before Arsenal play Burnley, Arsene Wenger said: "What I will miss most about this **job** is the competition itself."

- **Производственные отношения**

На производстве особые отношения. Кто-то может быть уволен: *dismissed*, в футболе это значит «быть удалённым с поля», например, за жёлтую карточку, т.е. какое-либо нарушение правил игры. Кого-то ждёт разжалование: *relegation* – здесь – вылет из Премьер-Лиги, потеря игровых позиций. Мяч был направлен в ворота рукой: *one a handball which saw a goal ruled out*, *ruled out* здесь означает придание направления мячу, в производственных отношениях означает управление компанией, персоналом и т.д.

** Callum Robinson gave Preston the lead with a close-range header, before the hosts had Billy Bodin **dismissed** for two yellow cards - one a handball which saw a goal **ruled out**, then a dive in the penalty area.*

** Cardiff have instantly been installed as the 10/11 favourites for Premier League **relegation** next season, but Warnock will not care one bit after defying the odds to get the Bluebirds into the top flight.*

- *Механизм, части механизма*

В этой метафорической модели употребляются слова, в прямом значении применимые к машинам: *curled in Burton's **equaliser*** – надежда оправдалась ударом мяча, уравнивающим счет, *equaliser* – мяч, уравнивающий счет, удар, уравнивающий счет. Бегущая лошадь замедляет свой бег, но для описания используется слово *to back-pedal* – тормозить, но в прямом значении торможение относится к машине. Проверка на прочность для игрока в бильярд, которую он выдержал: *Early **tester** for Higgins and he doesn't miss out*. В прямом значении тестер (*tester*) – это прибор для проверки исправности машины. Механизм, оборудование перед работой должно быть установлено. В нашем примере: *Cardiff have instantly been installed as the 10/11 favourites* – команда установлена в качестве фаворита. Механизм – это агрегат. В нашем примере *on aggregate* означает совместно.

** Hope Akpan **curled in Burton's equaliser** in the 63rd minute.*

** Tisbutadream cut out much of the running, but began to **back-pedal** racing inside the final three furlongs and Wuheida soon pulled away for a four-length success under William Buick. Wilamina was a clear second.*

** Early **tester** for Higgins and he doesn't miss out.*

** Cardiff **have instantly been installed** as the 10/11 favourites for Premier League relegation next season, but Warnock will not care one bit after defying the odds to get the Bluebirds into the top flight.*

** In his first full season at Notts County, Warnock took them up from the old Third Division via the play-offs. County had finished behind the two Bristol clubs after 46 games, but they beat Bolton 3-1 **on aggregate** before overcoming Tranmere 2-0 in the Wembley final to reach the second tier.*

2.2 Метафорическая модель «Человек как биологическое существо»

Метафорическая модель **Человек как биологическое существо** представлена следующими видовыми таксонами: **Части тела** (органы, их функции), **Обеспечение жизнедеятельности** (движения, положения), **Жизненный цикл** (пять чувств; память, познавательная деятельность; речевая деятельность; личностные характеристики; субъективная оценка.)

2.2.1 Видовой таксон Части тела представлен следующими метафорами: *staring relegation in the face, odds-on backers, jaws rattle, backs, headed, early nerves, get a sniff, live coverage.*

- **Органы, их функции**

Команда, болельщики, публика, всё спортивное сообщество часто описывается в терминах живого организма, но бывает, что органы, части тела и их функции присваиваются неживым предметам или абстрактным понятиям: *staring relegation in the face* – глядя в лицо «вылету», перед лицом перехода в низшую категорию. Метафоры, обозначающие поддержку, происходят от слова *back* – спина: *odds-on backers* –поддержка благоприятной ситуации. Часто происходит конверсия слова *back* в глагол: *Pep Guardiola backs Fabian Delph* – поддерживает, обеспечивает тыл, прикрывает со спины. По такому же принципу образуются метафоры, производные от слова *head* (голова): *Sergi Canos headed the hosts* – возглавил, повёл атаку. Другие метафоры описывают эмоции через физические состояния людей: *jaws rattle* – по-русски мы б сказали «стучать зубами». Так выражено эмоциональное напряжение в ожидании хорошего удара. Также *more early nerves* выражает нервное возбуждение, переживание, а не нервы как орган. *Higgins can't get a sniff and he misses a long red* – здесь игрок

«даже не может вздохнуть» - так велико напряжение момента. Жизнь – свойство всего живого организма, включая все его органы. Метафора живого организма – live coverage – живой репортаж, рассказ о событиях в реальном времени.

** Adam Le Fondre volleyed Wanderers in front midway through the second half but Ben Osborn (70) and Jack Colback (79) turned things around and had Bolton **staring relegation in the face**.*

** Making her first appearance since landing the Filly & Mare Turf at Del Mar last November, Charlie Appleby's filly was the 10/11 favourite for this Group Two and **odds-on backers** will have had few concerns for the duration of the nine-furlong contest.*

** The **jaws rattle** with Williams edging towards 4-0.*

** Pep Guardiola **backs** Fabian Delph for England World Cup call-up, saying "I think he deserves it".*

** Sergi Canos **headed** the hosts into a 12th-minute lead before Jarrod Bowen levelled in first-half added time.*

** More early **nerves** as Williams misses a red along the bottom cushion.*

** Higgins can't **get a sniff** and he misses a long red.*

** Hello and welcome to **live** coverage from Sheffield as John Higgins and Mark Williams are only minutes away from the final of Snooker's blue riband.*

2.2.2 Видовой таксон Обеспечение жизнедеятельности представлен следующими метафорами: *third midway through the second half, from the penalty spot, bottom club, travelled sweetly, we were going up in trip, stops Higgins in his tracks, rocking, in a spot of bother, runs out of position, he moved*

out, took the play-off route, decamped, to run away with the title, guided Cardiff to mid-table safety, joined the race, to take the step to the next level, guide England out of the group stage.

- **Движения, положения**

С помощью метафор движения и положения определяется положение игроков на поле: *third **midway** through the second half* – это положение приблизительно. Хотя разметка на поле есть, игроки всё время движутся по полю. На поле точно нет «*середины пути*», потому что нет и самого пути, поэтому это выражение метафорично. Успешные и неуспешные игроки, команды, клубы описывают метафоры с ключевым словом *top* (*верх*) и *bottom* (*низ*): *top six team* – шестёрка лучших команд; *bottom club* – отстающий клуб, находящийся внизу турнирной таблицы, постоянно проигрывающий. В спорте часто используется метафора путешествия: *Grey Britain **travelled sweetly*** – лошадь шла ровно/мягко, *we were going up in trip* – мы собирались на выездку, *Warnock took the play-off route* – серия игр, а не путешествие, не маршрут; *Warnock immediately **decamped** to Plymouth* – он перешёл в другой клуб, букв. перевод – «снялся с лагеря». Метафоры движения описывают ход игры, продвижение по турнирной таблице, по карьере: *A kick on the red **stops Higgins in his tracks*** – неудачный удар по шару прервал череду удачных ударов; *Williams **runs out of position*** – он никуда не бежит, просто упускает выгодную позицию; *he moved out on his own* – он превзошёл самого себя; *to run away with the title* – бороться за титул, добиваться титула; *joined the race* – присоединился к гонке за право выкупить игрока для работы в своём клубе; *to take the step to the next level* – сделать шаг на новый уровень, улучшить свои игровые позиции. Иногда для продвижения вперёд нужен ведущий, гид: *Warnock guided Cardiff to mid-table safety* – вывел команду на безопасный средний уровень в турнирной таблице; *guide England out of the group stage* – вывести Англию из группового этапа на Чемпионате мира. Некоторые

метафоры выражают эмоциональное состояние человека через движение:
Higgins rocking in the Crucible – его трясло от нетерпения, от волнения;
Higgins snookered and in a spot of bother – ударил на пике напряжения.

* *Substitute Vydra then set up David Nugent for Derby's **third midway through the second half**.*

* *The other **top six team**, Aston Villa, lost 1-0 at Millwall. Shaun Williams got the decisive goal **from the penalty spot** in the 30th minute, before Lee Gregory missed another spot-kick for the Lions late on.*

* *Elsewhere, **bottom club** Sunderland stunned champions Wolves 3-0, in front of prospective new owner Stewart Donald.*

* *On-loan duo Ovie Ejaria and Ashley Fletcher had the hosts 2-0 ahead before Paddy McNair got Sunderland's **third midway through the second half**.*

* *However, stepping up half a mile in distance, Grey Britain **travelled sweetly** in the hands of Gerald Mosse and finished strongly against the far rail to score by a length and a half from UAE Prince and Alqamar.*

* *"**We were stepping up in trip** and I was a little bit concerned with the ground drying out, but the fact **we were going up in trip** helped in that regard.*

* *A kick on the red **stops Higgins in his tracks**. He looks distraught.*

* *Higgins **rocking** in the Crucible as they head to the mid-session interval.*

* *Higgins snookered and **in a spot of bother**.*

* *Williams **runs out of position** on 37 and can't make a tricky cut-back red. No damage done, though.*

* Warnock's seven previous promotion successes saw him share the record with Dave Bassett, Graham Taylor and Jim Smith, but **he moved out on his own** with his latest, and perhaps greatest achievement.

* Warnock **took the play-off route** again to get Huddersfield promoted from the third to the second tier. The Terriers had finished fifth - the last of the play-off teams - but second-placed Brentford were beaten on penalties before a 2-1 final victory over Bristol Rovers.

* Warnock immediately **decamped** to Plymouth and the fourth tier after Huddersfield's promotion. He weaved his magic again as Plymouth were promoted through the play-offs after finishing fourth, seeing off Colchester in the semi-final before the Devon club marked their Wembley debut with a 1-0 win over Darlington.

* Having missed out on promotion in the 2002-03 play-offs, Warnock guided his boyhood club back into the top flight after a 12-year absence. Reading claimed a record 106 points **to run away with the title**, as the Blades finished 11 points clear of Watford to secure the second automatic promotion spot.

* Cardiff were 23rd in the Sky Bet Championship when Warnock was appointed in October 2016. Warnock **guided Cardiff to mid-table safety** in his first season before he **mounted** a promotion campaign which saw the Bluebirds hold off the challenge of Fulham to finish second behind champions Wolves.

* Celtic have **joined the race** for £15m-rated West Brom defender Craig Dawson.

* Pep Guardiola says Raheem Sterling needs to take a leaf out of Lionel Messi's book if he wants **to take the step to the next level**.

* The FA have told Gareth Southgate he is expected to at least **guide England out of the group stage** at this summer's World Cup.

2.2.3 Видовой таксон Жизненный цикл представлен следующими метафорами: *goosebumps, warm handshake, find his touch, to take a leaf out of Lionel Messi's book, reading, George Moncur's reply, replying for Norwich, to rumble, promotion stories, World Cup call-up, a tricky red, a tricky cut-back red, work has been great, looked great, everyone was very happy with her, Grey Britain was a shock, sublime long pot, Joe Gomez is a major doubt.*

- **Пять чувств**

В наших примерах представлена метафоризация человеческих эмоций при наблюдении за соревнованиями через пять чувств. Все примеры описывают кинестетические ощущения: *I've got goosebumps* – у меня мурашки по коже; *a warm handshake between the players* – тёплые рукопожатия; *if he can find his touch* – речь идёт о бильярде, игрок ищет подходящую позицию для правильного удара по шару.

* *I've got **goosebumps** by the way. What a great game snooker is.*

* *A **warm** handshake between the players.*

* *Now he's away. Plenty on here if he can find his **touch**.*

- **Память, познавательная деятельность**

Идиоматическое выражение *to take a leaf out of Lionel Messi's book* означает, что спортсмену нужно учиться у мастера, чтобы достичь его мастерства. Буквально *to take a leaf out of one's book* означает «снять копию».

* *Pep Guardiola says Raheem Sterling needs **to take a leaf out of Lionel Messi's book** if he wants to take the step to the next level.*

- **Речевая деятельность**

Речевая деятельность очень важна для человека, всё, что нас окружает, мы описываем словами. Метафора описывает спортивные действия как речь: *George Moncur's reply 10 minutes from time* – ответный гол за 10 минут до конца игры; *with Timm Klose (83) replying for Norwich* – игрок играет за Норвич; *Let's get ready to rumble* – здесь комментатор ожидает недовольного ропота зрителей. Зрители воспринимаются как единый организм. Метафора *eight great promotion stories* говорит о восьми этапах продвижения игрока. *World Cup call-up* – приглашение на соревнование за Кубок мира.

* *Tom Lawrence made it 4-0 in the 71st, before **George Moncur's reply 10 minutes from time.***

* *Atdhe Nuhiu scored a hat-trick in Sheffield Wednesday's 5-1 drubbing of Norwich at Hillsborough. Fernando Forestieri and Frederico Venancio also netted, with Timm Klose (83) **replying for Norwich.***

* *Let's get ready **to rumble.***

* *Here's a look at Warnock's eight great promotion **stories.***

* *Pep Guardiola backs Fabian Delph for England **World Cup call-up**, saying "I think he deserves it".*

- ***Личностные характеристики***

Признаки живого существа присваиваются неживым предметам. В обоих примерах речь идёт о бильiardных шарах, которые находятся в неудобной позиции и их трудно забить в лузу: *a tricky red*, по-русски можно сказать «хитрый красный» а *tricky cut-back red* – здесь «хитрый красный» находится в очень неудобной позиции, мало места для манёвра.

* *Worrying signs for the Scot who somehow manages to lose the white before missing a **tricky** red when hampered.*

* *Williams runs out of position on 37 and can't make a **tricky** cut-back red. No damage done, though.*

- **Субъективная оценка**

Эти метафоры описывают людей и события через призму субъективного восприятия: *her work has been great* – она превосходно сделала свою работу; *she looked great* – она прекрасно выглядела; *Grey Britain was a shock 50/1 winner* – лошадь оставила всех остальных далеко позади, этого никто не ожидал, все испытывают шок; *Joe Gomez is a major doubt* - игрок получил травму, поэтому есть сомнение в том, что он сможет играть за Кубок мира.

* *Appleby said: "Her work has been **great**. She looked **great** and everyone was very happy with her.*

* *Grey Britain was **a shock** 50/1 winner of the opening Qatar Racing Handicap at Newmarket.*

* *Joe Gomez is **a major doubt** for the World Cup after the England and Liverpool midfielder suffered a devastating ankle injury.*

2.3 Метафорическая модель «Природа»

Метафорическая модель **Природа** представлена следующими видовыми таксонами: Ландшафт (водоёмы, почвы), Природные явления (время суток), Животные (млекопитающие).

2.3.1 Видовой таксон Ландшафт представлен следующими метафорами: *a dive in the penalty area, sinks a long red, drops perfectly on the black, three-ball plant.*

- **Водоемы**

Никакой воды на футбольном поле нет, но игрок *dive in the penalty area* – отправлен на скамью штрафников. На бильярдном столе тоже нет воды, но игрок *sinks a long red and drops perfectly on the black* – вбрасывает 2 шара в лузу. Видимо, один удар более сильный – шар *утопает* в лузе, второй удар более лёгкий – шар *легко, как капля, падает* в лузу.

* *Callum Robinson gave Preston the lead with a close-range header, before the hosts had Billy Bodin dismissed for two yellow cards – one a handball which saw a goal ruled out, then a dive in the penalty area.*

* *Some safety to begin with before Williams sinks a long red and drops perfectly on the black.*

- **Почвы**

Речь идёт о бильярде. Игрок забил 3 шара в лузу: *three-ball plant* – всадил, внедрил шары в лузу – как в почву.

* *Williams' three-ball plant in frame two.*

2.3.2 Видовой таксон Природные явления представлен следующими метафорами: *early days, big moment*.

- **Время суток**

Здесь речь идёт о бильярде. Это только начало соревнований, но игра уже идёт интересно, поэтому воспринимается как важный момент: *Still early days but this feels like a big moment*.

* *48 and counting from the Scot. Still **early days** but this feels like a **big moment**.*

2.3.3 Видовой таксон Животные представлен следующими метафорами: *escape the clutches, going wild*.

- **Млекопитающие**

Здесь организации приписана признаки живого существа, лап которого игроку удалось избежать: *to escape the clutches of League One*. В другом примере толпа описана как одно живое существо, которое становится диким: *the crowd going wild*.

* *Bolton produced an impressive late finish to **escape the clutches** of League One as a result of a 3-2 win over Nottingham Forest.*

* *The crowd going **wild**.*

Выводы по Главе II

1. Самой многочисленной группой метафор в спортивном дискурсе явилась метафорическая модель **Человек как социальный субъект** (114%). Большая их часть представлена видовыми таксонами Политика и война (44%) и Профессиональная деятельность (36%), Культура (18%) и Быт (16%).
2. Гораздо меньше метафор представлены метафорической моделью **Человек как биологическое существо** (43%). Видовые таксоны Жизненный цикл (18%) и Обеспечение жизнедеятельности (17%). Видовой таксон Части тела представлен всего 8%.
3. Самой малочисленной оказалась метафорическая модель **Природа** (6%). Видовые таксоны этой метафорической модели всего лишь представлены 4% видового таксона Ландшафт, и по 2% видовых таксонов Природные явления и Животные.

Заключение

В рамках настоящей работы мы исследовали особенности когнитивной метафоры в спортивном дискурсе. Мы рассмотрели 100 примеров когнитивных метафор, взятых из британской газеты *Sporting Life* (онлайн-версия).

В теоретической части были изучены основные подходы современной лингвистики к изучению метафоры. Мы рассмотрели взгляды разных учёных и разных школ на метафору как понятие, ознакомились с различными теориями метафоры, определили понятие дискурса и основные метафорические модели, формирующие спортивный дискурс.

В практической части мы собрали из публицистических изданий примеры метафор, классифицировали их и выявили основные сферы – доноры для метафоризации спортивного дискурса

На основании анализа были сделаны следующие выводы:

- Метафора – базовая ментальная операция, которая объединяет две концептуальные сферы так, что создаётся возможность структурировать целевую сферу с помощью другой сферы.
- Метафора – проявление возможностей аналогового мышления человека.
- Ключевые метафоры связывают две концептуальные сферы посредством аналогии и ассоциации между различными системами понятий.
- Метафорические ориентации основаны на нашем физическом и культурном опыте усиливают эмоциональное переживание той или иной ситуации.

- Система метафорических моделей - это важная часть национальной языковой картины мира, национальной ментальности, она тесно связана с историей соответствующего народа и современной социально-политической ситуацией.

Частота использования различных метафорических моделей в спортивном дискурсе представлена в статистическом анализе (см. Приложение).

Самой многочисленной группой метафор в спортивном дискурсе явилась метафорическая модель **Человек как социальный субъект** (114%). Большая их часть представлена видовыми таксонами Политика и война (44%) и Профессиональная деятельность (36%), Культура (18%) и Быт (16%).

Гораздо меньше метафор представлены метафорической моделью **Человек как биологическое существо** (43%). Видовые таксоны Жизненный цикл (18%) и Обеспечение жизнедеятельности (17%). Видовой таксон Части тела представлен всего 8%. Самой малочисленной оказалась метафорическая модель **Природа** (6%). Видовые таксоны этой метафорической модели всего лишь представлены 4% видового таксона Ландшафт, и по 2% видовых таксонов Природные явления и Животные.

Результаты нашего исследования предоставляют перспективу изучения репрезентаций метафорических моделей спортивного дискурса в других языках, странах или культурных общностях, что принесет весомый вклад в развитие филологии и когнитивистики.

Всё вышесказанное позволяет сделать вывод о достижении поставленной цели в данной работе.

Библиографический список

1. Алексеева Л. М., Ивинских Н. П., Мишланова С. Л., Полякова С. В. Метафора в дискурсе: учеб. пособие под ред. Л. М. Алексеевой / Перм. гос. нац. исслед. ун-т. Пермь, 2013. 244 с.
2. Алексеева Л. М., Мишланова С. Л. Медицинский дискурс: теоретические основы и принципы анализа. Пермь: Изд-во Перм. ун-та, 2002. 200 с.
3. Аристотель. Об искусстве поэзии. - М., 1997 – 183 с.
4. Арутюнова Н.Д. Метафора // Лингвистический энциклопедический словарь. - М., 1990. - С.296-297.
5. Арутюнова Н.Д. Метафора и дискурс // Теория метафоры. М., 1990.
6. Апресяна Ю.Д., Медникова Э.М., Новый большой англо-русский словарь, М.: Русский язык, 1999.
7. Баранов А. Н. Метафорические грани феномена коррупции / А. Н. Баранов // Общественные науки и современность. – 2004а. – № 2. – С. 70–79.
8. Выготский Л. С. Мышление и речь. Психика, сознание, бессознательное. М.: Лабиринт, 2001. 368 с.
9. Гусев С.С. Наука и метафора. - Л.. 2004 -152 с.
10. Красных В.В. «Свой среди чужих»: миф или реальность? М., 2003.
11. Кубрякова Е.С. 1994 – Начальные этапы становления когнитивизма. Лингвистика – психология – когнитивная наука // Вопр. языкознания. – М., 1994. – № 4.
12. Кудрин С. А. Базовые метафоры спортивного дискурса как текстопорождающие модели. Автореф. дис. канд. филол. наук. – М., 2011. – 20 с.
13. Лакофф Дж., Джонсон М. Метафоры, которыми мы живем // Теория метафоры. – М.: Прогресс, 1990.
14. Лапиня Э.А. Метафора в терминологии микроэлектроники: На материале англ. яз. // Метафора в языке и тексте. - М., 1998. - С. 134-145.

15. Методы когнитивного анализа семантики слова: компьютерно-корпусный подход / Под общ. ред. В. И. Заботкиной — М.: Языки славянской культуры, 2015.
16. Огнева, Е.А. Репрезентация концепта «свет» в пространственной модели художественного текста / Е.А.Огнева // Современные проблемы науки и образования. – 2013.
17. Опарина Е.О. Концептуальная метафора // Там же. - С.65-77.
18. Петров В.В. Научные термины: Природа и механизм функционирования // Философские основания научной теории. - Новосибирск, 2005 С.196-220
19. Пименова М.В. Типы концептов и этапы концептуального исследования // Вестник Кемеровского государственного университета. – 2013. – Вып.
20. Ричардс А. Философия риторики / А. Ричардс // Теория метафоры. – М., 1990. – С. 44–67.
21. Уткина Т. И. Метафора в научно-популярном медицинском дискурсе//Автореферат – Пермь 2006
22. Ульянова И.Г. К проблеме когнитивного метода работы с газетным текстом: на материале испанских СМИ: монография / И.Г. Ульянова. - Пятигорск: ПГЛУ, 2010. - С. 89
23. Чудинов А.П. Россия в метафорическом зеркале: когнитивное исследование политической метафоры. Екатеринбург, 2001.
24. Ankersmit F. R. Metaphor in political theory / F. R. Ankersmit // Knowledge and language. –Dordrecht etc., 1993. – Vol. 3. [Metaphor and knowledge]. – P. 155–202
25. Black M. Models and metaphors : Studies in lang. a. philosophy / M. Black. – Ithaca, 1962. – 267 p.
26. Black M. More about metaphor / M. Black // Metaphor and thought. – Cambridge etc., 1979.– P. 19–45

27. Davidson D. What metaphors mean / D. Davidson // Crit. inquiry. – Chicago, 1987. – Vol 5.– P. 31–47
28. Lakoff G. The Contemporary Theory of Metaphor / G. Lakoff // Metaphor and Thought. / Ed. A. Ortony. – Cambridge : Cambridge University Press, 1993. – P. 202–251.
29. Lakoff G. The Invariance Hypothesis: Is Abstract Reason Based on Image Schemata? / G.Lakoff // Cognitive Linguistics. – 1990. – Vol. 1 (1). – P. 39–74.

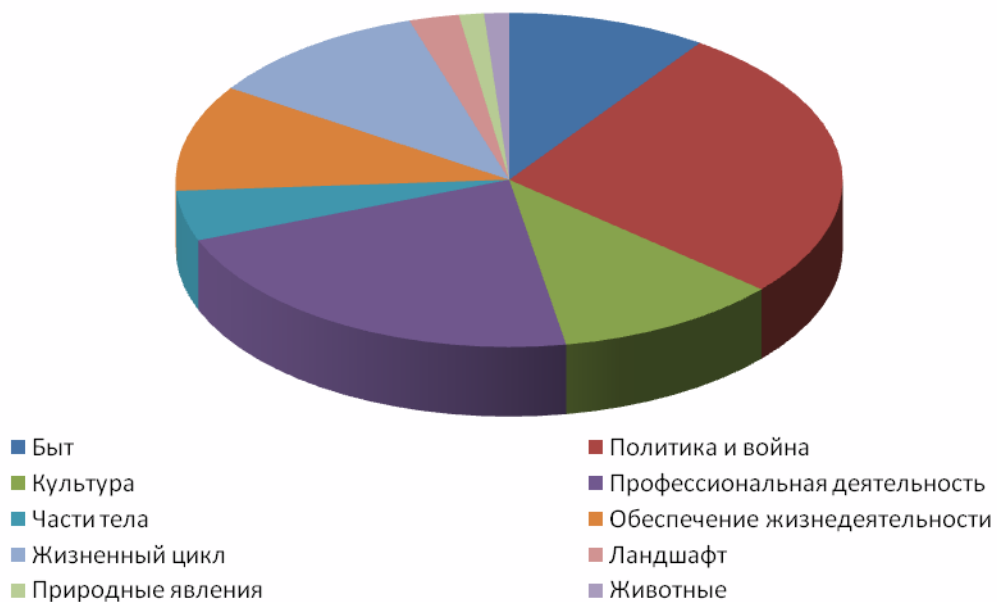
Интернет-источники:

30. Sporting Life: <https://www.sportinglife.com/>
https://knowledge.allbest.ru/languages/3c0a65635a2bc79a4c43a89521306c27_0.html
https://knowledge.allbest.ru/languages/2c0a65635b3ac68a5c53b89421216c37_0.html
https://knowledge.allbest.ru/languages/3c0a65635a2bc79a4c43a89521306c27_0.html
https://www.researchgate.net/publication/310737699_PERM_SCHOOL_OF_METAPHOR
<https://postnauka.ru/faq/10456>
http://www.philol.msu.ru/~slavphil/books/jsk_17_07zilbert.pdf
http://www.philol.msu.ru/~slavphil/books/jsk_19_09zilbert.pdf
<http://www.dissercat.com/content/lingvosemioticheskie-kharakteristiki-sportivnogo-diskursa>
<http://www.dissercat.com/content/lingvosemioticheskie-kharakteristiki-sportivnogo-diskursa#ixzz5Ej8ZsTeC>
<https://master-rki.net/docs/Yurkov012013.pdf>
<https://sci.house/filosofskie-issledovaniya-sovremennyye-scibook/metafora-ili-model-16725.html>
<https://cyberleninka.ru/article/n/metaforicheskaya-model-i-vozmozhnosti-ee-realizatsii-v-nauchnom-tekste>
http://www.ahmerov.com/book_468_chapter_27_2.1._Metaforicheskaja_model_i_ee_komponenty.html
<https://www.sportinglife.com/football/news/sky-bet-championship-final-day-review/147290>
<http://jazykoznanie.ru/178/>
http://studbooks.net/2101477/literatura/osobennosti_sportivnogo_diskursa

Приложение

Статистический анализ

Метафорические модели



Упражнения

1. Mark metaphors in these sentences.

- For long periods Arsenal seemed both completely in charge and oddly vulnerable against a Watford attack that could make some seriously useful part-time money moonlighting as piano lifters.
- Quizzed on who should he fight for his comeback, Lowe answered: “Tyson wants to be in with all the big dogs but he needs a warm-up fight.
- Germany beat Canada in huge ice hockey upset at Winter Olympics.
- It’s a new year, which means there’s no time like the present to finally start building that six-pack.

2. How will you translate into Russian the following sentence?

When you’re loading the bar with more plates than you can handle, there’s a good chance your form is going to suffer.

3. Find the appropriate Russian definition to the phrase **pommel horse**.

Two key skills for pommel horse are a good stride swing and a good circle.

4. Fill in the table:

Metaphor example	Metaphorical meaning	Original meaning
Atdhe Nuhui scored a hat-trick in Sheffield Wednesday's 5-1 drubbing of Norwich at Hillsborough.		
Incredible. Williams picks out a three-ball plant into the green pocket.		
Warnock has guided unfashionable Cardiff to the Premier League promised land after a		

final day draw with reading saw them pip Fulham to the second automatic promotion spot in the Sky Bet Championship.		
Williams looking sharp despite his late finish.		
Play-off hopefuls Middlesbrough drew 2-2 at Ipswich.		
First punch landed by the Welshman.		
There was another, 19-year-old defender Jamal Lewis, who struck Norwich's late, late equalising goal as he ghosted between David Luiz and Cesar Azpilicueta – who appeared strangely vulnerable – to flick on a header from Klose's cross and guide the ball past Caballero and into the goal.		
Coming off a breakout year in 2017, Vergil Ortiz Jr. will return to the ring on February 22 in the co-featured slot of a "Golden Boy on ESPN" card		
When you jump into a Nose or Tail Slide, you have to move your weight the same way you would for a Nose or Tail Press, with your weight centered over an end of the board		
Max Verstappen has		

accused Formula One's rulemakers of "killing the sport" and called on fans to boycott next year's United States grand prix after he was stripped of the final spot on the podium.		
---	--	--